

**9** Iésu koh kā in kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, khiā tī chia ê lâng, ū ê iáubōe sí íchêng, tòh ē khòa<sup>n</sup> tiòh SiōngChú Koktō chhiong móa tōa koānlêng lâi lîm.”

## Iésu Káipiàn Hêngsiōng

(Mt 17:1~13; Lk 9:28~36)

<sup>2</sup> Lák jít āu, Iésu kanta<sup>n</sup> chhōa Peteloh, lâkop kah lôháneh peh chiū<sup>n</sup> chít chō koân soa<sup>n</sup>. Tī in ê bīnchêng, Iésu káipiàn hêngsiōng. <sup>3</sup> I ê sa<sup>n</sup> pèh kah kng ià<sup>n</sup>ià<sup>n</sup>, sèkan ê phiòpòr sai hū bô chítê ē tàng phiò kah chiahnìh pèh. <sup>4</sup> In khòa<sup>n</sup> tiòh Môse kah Elíah hiánhiān, lâi teh kah Iésu kóngōe. <sup>5</sup> Peteloh tòh tùi Iésu kóng, “Lāusu, lán tī chia sitchāi chin hó! Goán lâi tah sa<sup>n</sup> keng liâu’á, chít keng hō Lí, chít keng hō Môse, chít keng hō Elíah.” <sup>6</sup> Peteloh ē áne kóng, sī in ūi in tōa tiòhkiā<sup>n</sup>, soah m̄ chai tiòh kóng siá<sup>n</sup>mìh chiah hó.

<sup>7</sup> Hit sí, ū chít phiàn hūn lâi kā in tà leh, koh tùi hūn tiong hoat chhut chítê sia<sup>n</sup>, kóng, “Chit ūi sī Góa số thià<sup>n</sup> ê Kiá<sup>n</sup>, lín tiòh thia<sup>n</sup> I ê òe.” <sup>8</sup> In sūisí khòa<sup>n</sup> òng sī chiu ūi, khiok kanta<sup>n</sup> khòa<sup>n</sup> tiòh Iésu kah in tī hia, ígōa lóng bô pátlâng.

<sup>9</sup> In teh lóh soa<sup>n</sup> ê sí, Iésu bēnglêng in kóng, “SiōngChú hō Jínchú tùi sílâng tiong kohoáh íchêng, lín m̄ thang kā số khòa<sup>n</sup> tiòh ê tāichì kā jīmhô lâng kóng.”

<sup>10</sup> Būntō hókchiông I ê bēnglêng, m̄ koh, in hōsiong gīlūn kóng, “Tùi sílâng tiong kohoáh chit kù òe tàutê sī siá<sup>n</sup>mìh ìsù?” <sup>11</sup> In koh m̄ng Iésu kóng, “Kenghák kàusu sī ánhóa<sup>n</sup> kóng Elíah tekkhak tiòh tāseng lâi?”

<sup>12</sup> Iésu ìn kóng, “Elíah khaksít ē tāseng lâi, mā ē tiōngchéng itchhè. Koanhē Jínchú, kengtián ná ē kichài kóng, I tiòh siū chin chē khólan, koh ē hō lâng khòa<sup>n</sup>khin? <sup>13</sup> M̄ koh, Góa sitchāi kā lín kóng, Elíah íkeng lâi ā, lâng khiok sūi tùithāi i, tú chiàu

**9** Iésu koh kā in kóng: 「我實在 kā lín 講, khiā tī chia ê 人, 有 ê iáu 未死以前, tòh ē 看 tiòh 上主國度充滿大權能來臨。」

## 耶穌改變形像

(太 17:1~13; 路 9:28~36)

<sup>2</sup> 六日後, 耶穌 kanta<sup>n</sup> chhōa 彼得、雅各 kah 約翰 peh chiū<sup>n</sup> 一座 koân 山。Tī in ê 面前, 耶穌改變形像。 <sup>3</sup> 祂 ê 衫白 kah 光 ià<sup>n</sup>ià<sup>n</sup>, 世間 ê 漂布師傅無一个 ē tàng 漂 kah chiahnìh 白。 <sup>4</sup> In 看 tiòh 摩西 kah 以利亞顯現, 來 teh kah 耶穌講話。 <sup>5</sup> 彼得 tòh 對耶穌講: 「老師, 咱 tī chia 實在真好! 阮來搭三間寮 á, 一間 hō 祢, 一間 hō 摩西, 一間 hō 以利亞。」 <sup>6</sup> 彼得 ē áne 講, 是因為 in 大 tiòh 驚, soah m̄ 知 tiòh 講啥物 chiah 好。

<sup>7</sup> Hit 時, 有一片雲來 kā in 罩 leh, koh tùi 雲中發出一个聲, 講: 「Chit 位是我所疼 ê Kiá<sup>n</sup>, lín tiòh 聽祂 ê 話。」 <sup>8</sup> In 隨時看 òng 四周圍, 卻 kanta<sup>n</sup> 看 tiòh 耶穌 kah in tī hia, 以外 lóng 無別人。

<sup>9</sup> In teh 落山 ê 時, 耶穌命令 in 講: 「上主 hō 人子 tùi 死人中 koh 活以前, lín m̄ thang kā 所看 tiòh ê tāichì kā 任何人講。」

<sup>10</sup> 門徒服從祂 ê 命令, m̄ koh, in 互相議論 講: 「Tùi 死人中 koh 活 chit 句話到底是啥物意思?」 <sup>11</sup> In koh 問耶穌講: 「經學教師是 án 怎講以利亞的確 tiòh tāseng 先來?」

<sup>12</sup> 耶穌應講: 「以利亞確實 ē tāseng 先來, mā ē 重整一切。關係人子, 經典 ná ē 記載講, 祂 tiòh 受真 chē 苦難, koh ē hō 人看輕? <sup>13</sup> M̄ koh, 我實在 kā lín 講, 以利亞已經來 ā, 人卻隨意對待伊, tú 照經典所記載 ê áne。」

kengtián số kichài ê áne.”

## lésu I Hó Siâsîn Hūsin ê Gín'á

(Mt 17:1~13; Lk 9:28~36)

14 lésu kah in tríglâi kàu kîtha bûntô hia ê sî, khòa<sup>n</sup> tiòh chit tōatīn lāng kā in ûi leh, koh ū kenghák kàusu kah in teh chenglūn. 15 Chènglāng chitē khòa<sup>n</sup> tiòh lésu, chin tiòhkia<sup>n</sup>, tòh óa khì kā I chhéngan. 16 lésu m̄ng I ê bûntô kóng, “Lín kah in teh chenglūn siá<sup>n</sup>mih?”

17 Chènglāng tióng ū chitê lāng ìn I kóng, “Lāusu, góa chhōa góa ê kiá<sup>n</sup> lâi Lí chia, inūi i hō siâsîn hūsin, soah bē kóngōe. 18 Bôlūn tī siá<sup>n</sup>mih sóchāi, siâsîn nā kā i khòngchè ê sî, tòh ē kā i siak lòkhì thō kha, i tòh ē phū pēpho nōa, kā chhùikhíkin, koh kui sengkhu ngē khokkhok. Góa ū chhiá<sup>n</sup> Lí ê bûntô kā i kóa<sup>n</sup> siâsîn chhut khì, m̄ koh, in lóng bô hoattō.”

19 lésu ìn in kóng, “Ai-ah! Chit sètāi ê lāng ná ē chiahnih bô sìn-sim! Góa tiòh koh kah lín tòa gōa kú? Góa tiòh koh thunlún lín gōa kú? Chhōa hitê gín'á lâi Góa chia!” 20 In tòh chhōa i lâi lésu hia.

Siâsîn chitē khòa<sup>n</sup> tiòh lésu, tòh sūisî hō hitê gín'á tōa thiuchhoah, hō i siak lòkhì thō kha, liàn lâi liàn khì, koh phū pēpho nōa. 21 lésu m̄ng gín'á ê lāupē kóng, “I tài tiòh chitê pē<sup>n</sup> íkeng ū gōa kú à?”

I ìn kóng, “Chū sèhàn kàu ta<sup>n</sup>. 22 Siâsîn kúinā pái kā i hiat lòkhì hōe nih, chúi nih, beh kā i hāisí. M̄ koh, Lí nā chò ē kàu, kiú Lí liānbín goán, pangchān goán.”

23 lésu kā i kóng, “Lí ná ē kóng, ‘Lí nā chò ē kàu?’ Ū sìn-sim ê lāng tak hāng lóng chò ē kàu.”

24 Hitê gín'á ê lāupē sūisî tōasia<sup>n</sup> hoah kóng, “Góa sìn! Góa ê sìn-sim nā bô kàngiáh, kiú Lí pangchān góa!”

## 耶穌醫好邪神附身 ê Gín'á

(太 17: 14~21 ; 路 9:37~43)

14 耶穌 kah in tríg 來到其他門徒 hia ê 時, 看 tiòh 一大陣人 kā in 圍 leh, koh 有經學教師 kah in teh 爭論。 15 眾人一下看 tiòh 耶穌, 真 tiòh 驚, tòh óa 去 kā 祂請安。 16 耶穌問祂 ê 門徒講: 「Lín kah in teh 爭論啥物? 」

17 眾人中有一个人應祂講: 「老師, 我 chhōa 我 ê kiá<sup>n</sup> 來祢 chia, 因為伊 hō 邪神附身, soah bē 講話。 18 無論 tī 啥物所在, 邪神若 kā 伊控制 ê 時, tòh ē kā 伊摔落去土 kha, 伊 tòh ē phū 白泡瀾, 咬嘴齒根, koh kui 身軀硬 khokkhok。我有請祢 ê 門徒 kā 伊趕邪神出去, m̄ koh, in lóng 無法度。」

19 耶穌應 in 講: 「Ai ah! Chit 世代 ê 人 ná ē chiahnih 無信心! 我 tiòh koh kah lín tòa gōa 久? 我 tiòh koh 吞忍 lín gōa 久? Chhōa hitê gín'á 來我 chia! 」 20 In tòh chhōa 伊來耶穌 hia。

邪神一下看 tiòh 耶穌, tòh 隨時 hō hitê gín'á 大抽 choah, hō 伊摔落去土 kha, liàn 來 liàn 去, koh phū 白泡瀾。 21 耶穌問 gín'á ê 老父講: 「伊帶 tiòh chitê 病已經有 gōa 久 à? 」

伊應講: 「自細漢到 ta<sup>n</sup>。 22 邪神幾 nā pái kā 伊 hiat 落去火裡、水裡, beh kā 伊害死。 M̄ koh, 祢若做 ē 到, 求祢憐憫阮, 幫贊阮。」

23 耶穌 kā 伊講: 「你 ná ē 講: 『祢若做 ē 到? 』 有信心 ê 人 tak 項 lóng 做 ē 到。」

24 Hitê gín'á ê 老父隨時大聲 hoah 講: 「我信! 我 ê 信心若無夠額, 求祢幫贊我! 」

25 lésu khòa<sup>n</sup> tiòh chènglâng ittit cháu óa lâi, tòh chekpī hitê siâsîn kóng, “Lí chitê chhauhī koh ékáu ê siâsîn, Góa bēnglêng lí tùi chitê gín’á chhut lâi, m̄ chún lí koh jìpkhì i ê lāibīn.”

26 Siâsîn tòh tōa sia<sup>n</sup> hui, hō hitê gín’á tōa thiuchhoah liáuāu, chiah cháu chhut lâi. Hitê gín’á chhinchhiū<sup>n</sup> sílâng tó tī hia, sói chin chē lêng lóng kóng, “I sí khì à.” 27 M̄ koh, lésu khan i ê chhiú, hū i khí lâi, i tòh khiā khí lâi.

28 lésu jìpkhì chhù lāi liáuāu, I ê bûntô suhā m̄ng I kóng, “Goán sī ánhóa<sup>n</sup> bē tàng kóa<sup>n</sup> chitê siâsîn chhut khì?”

29 lésu ìn kóng, “Tûliáu kító ígōa, lóng bô kitha ê pānhoat thang kóa<sup>n</sup> chit khoán ê siâsîn chhut khì.”

## lésu Tē Jī Pái Īkò I ê Síbông kah Kohoáh

(Mt 17:22~23; Lk 9:43b~45)

30 In ĩkhui hit sóchāi, kengkòe Galílaiah, lésu bô ài hō lêng chai I tī tó ũi. 31 Inūi I tng teh kàsī I ê bûntô, tùi in kóng, “Jínchú teh beh hō lêng chhutbē, kau khì lêng ê chhiúthâu, in ē kā I sathāi; m̄ koh, tē sa<sup>n</sup> jít I ē kohoáh.”

32 lésu ê bûntô bē tàng liáuakái I só kóng ê òe, koh m̄ ká<sup>n</sup> m̄ng I.

## Siá<sup>n</sup>lâng Siōng Tōa

(Mt 18:1~5; Lk 9:46~48)

33 lésu kah bûntô lâi kàu Kapehnáum, jìpkhì chhù lāi liáuāu, lésu m̄ng in kóng, “Lín tī lō nih teh chenglūn siá<sup>n</sup>mih?”

34 In lóng tiāmtiām, inūi tī lō nih, in hōsiong teh chenglūn in tiongkan siá<sup>n</sup>lâng siōng tōa. 35 lésu tòh chē lóh khì, kiò chapjī sùtô lâi, kā in kóng, “Lâng nā ài chò tē it ê, i tiòh chò chènglâng ê

25 耶穌看 tiòh 眾人一直走 óa 來, tòh 責備 hitê 邪神講:「你 chitê 臭耳 koh 啞口 ê 邪神, 我命令你 tùi chitê gín’á 出來, m̄ 准你 koh 入去伊 ê 內面。」

26 邪神 tòh 大聲 hui, hō hitê gín’á 大抽 chhoah 了後, chiah 走出來。Hitê gín’á 親像死人倒 tī hia, 所以真 chē 人 lóng 講:「伊死去 à。」 27 M̄ koh, 耶穌牽伊 ê 手, 扶伊起來, 伊 tòh khiā 起來。

28 耶穌入去厝內了後, 祂 ê 門徒私下問祂講:「阮是 án 怎 bē tàng 趕 chitê 邪神出去?」

29 耶穌應講:「除了祈禱以外, lóng 無其他 ê 辦法 thang 趕 chit 款 ê 邪神出去。」

## 耶穌第二 Pái 預告祂 ê 死亡 kah Koh 活

(太 17:22~23; 路 9:43b~45)

30 In 離開 hit 所在, 經過加利利, 耶穌無 ài hō 人知祂 tī tó 位。 31 因為祂 tng teh 教示祂 ê 門徒, 對 in 講:「人子 teh beh hō 人出賣, 交去人 ê 手頭, in ē kā 祂殺害; m̄ koh, 第三日祂 ē koh 活。」

32 耶穌 ê 門徒 bē tàng 了解祂所講 ê 話, koh m̄ 敢問祂。

## 啥人 Siōng 大

(太 18:1~5; 路 9:46~48)

33 耶穌 kah 門徒來到迦百農, 入去厝內了後, 耶穌問 in 講:「Lín tī 路裡 teh 爭論啥物?」

34 In lóng 怙怙, 因為 tī 路裡, in 互相 teh 爭論 in 中間啥人 siōng 大。 35 耶穌 tòh 坐落去, 叫十二使徒來, kā in 講:「人若 ài 做第一 ê, 伊 tiòh 做眾人 ê siōng 尾, koh tiòh 做眾人 ê

siōng bóe, koh tiòh chò chènghàng ê pòkjîn.” 36 I tòh chhōa chítê gín’á lâi, hō i khiā tī in tiongkan, jiānāu, kā i phō leh, tùi bûntō kóng, 37 “Bôlūn siá<sup>n</sup>mih lâng, nā ū tiòh Góa lâi chiapthāi chítê chit khoán ê gín’á, i tòh sī teh chiapthāi Góa; chiapthāi Góa ê lâng m̄ sī kanta<sup>n</sup> chiapthāi Góa, mā sī teh chiapthāi Hit Ūi chhephài Góa lâi ê.”

## Bô Hoántùi Lán tòh Sī Chànsêng Lán (Lk 9:49~50)

38 lôháneh kā lésu kóng, “Lāusu, goán ū khòa<sup>n</sup> tiòh chítê lâng hōng Lí ê miâ teh kóa<sup>n</sup> kúi, goán tòh kā i chóchí, inūi i m̄ sī kah lán kàng tīn ê lâng.”

39 lésu kóng, “M̄ thang kā i chóchí; inūi bô lâng ē hōng Góa ê miâ kiâ<sup>n</sup> sînjiah láuāu, koh sūsī ē lâi kóng Góa ê pháí<sup>n</sup>oe. 40 Inūi bô hoántùi lán ê, tòh sī chànsêng lán ê. 41 Góa sitchāi kā lín kóng, nā ū lâng tàiliām lí sī Kitok ê bûntō, lâi phâng chit poe chúí hō lín lim, chítê lâng ittēng ē tit tiòh pòsiú<sup>n</sup>.”

## Ínkhí Lâng Hōanchōe

(Mt 18:6~9; Lk 17:1~2)

42 “Bôlūn siá<sup>n</sup>mih lâng, nā hō sìn Góa ê lâng tiongkan siōng bîsè ê chítê hōanchōe, i lêngkhó hō lâng ēng tōa chiòhbō tiàu tī āmkún, koh kā i hiat lòh hái khah hó.

43 “Nāsī lí ê chít ki chhiú ínkhí lí hōanchōe, lí tiòh kā i chám hiat kák; lí lêngkhó kiám chít ki chhiú lâi chìnjp éngseng, pí siang chhiú hóhó lòhkhì éngoán bē hoa ê tēgák chi hóe khah iâ<sup>n</sup>! 44 [Tī hia ê thàng bē sí, hóe mā bē hoa khì.] 45 Nā sī lí ê chít ki kha ínkhí lí hōanchōe, tiòh kā i chám hiat kák; lí lêngkhó kiám chít ki kha lâi chìnjp éngseng, pí siang kha hóhó hông hiat lòhkhì éngoán bē hoa ê tēgák chi hóe khah iâ<sup>n</sup>! 46 [Tī hia ê thàng bē sí, hóe mā bē hoa khì.] 47 Nā sī lí ê chít lúi bákchui íniú lí hōanchōe, tiòh kā i ó

僕人。」 36 祂 tòh chhōa 一个 gín’á 來, hō伊 khiā tī in 中間, 然後, kā 伊抱 leh, 對門徒講: 37 「無論啥物人, 若為 tiòh 我來接待一个 chit 款 ê gín’á, 伊 tòh 是 teh 接待我; 接待我 ê 人 m̄ 是 kanta<sup>n</sup> 接待我, mā 是 teh 接待 hit 位差派我來 ê。」

## 無反對咱 tòh 是贊成咱

(路 9:49~50)

38 約翰 kā 耶穌講: 「老師, 阮有看 tiòh 一个人奉祿 ê 名 teh 趕鬼, 阮 tòh kā 伊阻止, 因為伊 m̄ 是 kah 咱全陣 ê 人。」

39 耶穌講: 「M̄ thang kā 伊阻止, 因為無人 ē 奉我 ê 名行神跡了後, koh 隨時 ē 來講我 ê pháí<sup>n</sup> 話。 40 因為無反對咱 ê, tòh 是贊成咱 ê。 41 我實在 kā lín 講, 若有人帶念 lín 是基督 ê 門徒, 來 phâng 一杯水 hō lín lim, chítê 人一定 ē 得 tiòh 報賞。」

## 引起人犯罪

(太 18:6~9; 路 17:1~2)

42 「無論啥物人, 若 hō信我 ê 人中間 siōng 微細 ê 一个犯罪, 伊寧可 hō人用大石磨吊 tī 領頸, koh kā 伊 hiat 落海 khah 好。

43 「若是你 ê 一支手引起你犯罪, 你 tiòh kā 它斬 hiat kák; 你寧可減一支手來進入永生, 比雙手好好落去永遠 bē hoa ê 地獄之火 khah 贏! 44 [Tī hia ê 蟲 bē 死, 火 mā bē hoa 去。] 45 若是你 ê 一支腳引起你犯罪, tiòh kā 它斬 hiat kák; 你寧可減一支腳來進入永生, 比雙腳好好 hông hiat 落去永遠 bē hoa ê 地獄之火 khah 贏! 46 [Tī hia ê 蟲 bē 死, 火 mā bē hoa 去。] 47 若是你 ê 一蕊目 chiu 引誘你犯罪, tiòh kā 它挖出來; 你寧可減一蕊目 chiu 來入去上主國度, 比兩蕊目 chiu 好好 hông hiat 落去地獄

chhutlâi; lí lêngkhó kiám chit lúi bákchui lâi jipkhì  
SiōngChú Koktō; pí nng lúi bákchui hóhó hông  
hiat lókhì tēgák khah iâ<sup>n</sup>. 48 [Tī hia ê thâng bē sí,  
hóe mā bē hoa khi.]<sup>6</sup>

49 Inūi tak lāng lóng tiòh iōng hóe lâi liān,  
chhinchhiū<sup>n</sup> ēng iām lâi sī<sup>n</sup>. 50 lām púnlâi sī chin  
hó ê mih; m̄ koh iām nā sitkhì kiāmbī, beh  
ánchóa<sup>n</sup> hō i koh kiām? Lín púnsin tiòh ài ū iām ê  
chokiōng, koh tiòh píchhú hōbók.”

khah 贏。 48 [Tī hia ê 蟲 bē 死，火 mā bē hoa  
去。]<sup>6</sup>

49 「因為 tak 人 lóng tiòh 用火來煉，親像  
用鹽來 sī<sup>n</sup>。 50 鹽本來是真好 ê 物，m̄ koh 鹽若  
失去鹹味，beh án 怎 hō 它 koh 鹹？Lín 本身  
tiòh ài 有鹽 ê 作用，koh tiòh 彼此和睦。」

---

<sup>6</sup> ISI 66:24

<sup>6</sup> 賽 66:24